

# REVISTA DE POÉTICA MEDIEVAL 32 (2018)



**Alfonso de Cartagena, tradiciones y contextos**

**Edición de Georgina Olivetto y Juan Miguel Valero Moreno**



# REVISTA DE POÉTICA MEDIÉVAL

32 (2018)



Universidad  
de Alcalá

SERVICIO DE PUBLICACIONES

ISSN: 1137-8905



## **REVISTA DE POÉTICA MEDIEVAL**

REVISTA PUBLICADA POR EL ÁREA DE TEORÍA DE LA LITERATURA  
Y LITERATURA COMPARADA DE LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Fundada en 1997, la *Revista de poética medieval* es una publicación anual dedicada al estudio de la poética y a la reflexión teórica y crítica sobre la literatura medieval hispánica e internacional. Sus páginas están abiertas a investigaciones originales de alta calidad científica que son sometidas a un proceso de revisión por pares de doble ciego para proceder a su aceptación. Desde 2006 la revista dedica determinados números a un tema monográfico encargada por su Consejo de Redacción a destacados especialistas españoles y extranjeros. Cuenta además con una sección de reseñas que valoran críticamente las novedades bibliográficas.

Created in 1997, the *Revista de poética medieval* is an annual publication devoted both to the study of poetics and to a theoretical and critical research on Medieval Hispanic and International Literatures. Its pages gather original works of high scientific level whose acceptance is conditioned by a double-blind peer review process. Since 2006, the Journal has added a Monographic Section to some of its issues. The Editorial Board has entrusted renowned scholars from Spain and abroad with this section. The journal also includes a Review Article Section in each of its numbers.

### Directores

Carlos ALVAR (Universidad de Alcalá)  
Fernando GÓMEZ REDONDO (Universidad de Alcalá)

### Secretarias

Elisa BORSARI (Universidad de La Rioja)  
Elena GONZÁLEZ-BLANCO GARCÍA (UNED)  
José Ramón TRUJILLO MARTÍNEZ (Universidad Autónoma de Madrid)

### Ayudantes de Secretaría

Leticia VIÑUELA SOTO (Universidad de La Rioja)

### Consejo de redacción

Amaia ARIZALETA (Université de Toulouse II)  
Vicenç BELTRAN (Sapienza, Università di Roma)  
Rafael BELTRÁN LLAVADOR (Universitat de València)  
Alberto BLECUA (Universidad Autónoma de Barcelona)  
Juan Manuel CACHO BLECUA (Universidad de Zaragoza)  
Pedro M. CÁTEDRA (Universidad de Salamanca)  
Juan Carlos CONDE LÓPEZ (Magdalen College, Oxford)  
Antonio CORTIJO OCAÑA (University of California, Santa Bárbara)  
Luis Alberto DE CUENCA (ILC-CSIC, Madrid)  
José DOMÍNGUEZ CAPARRÓS (UNED, Madrid)  
Miguel Ángel GARRIDO GALLARDO (ILLA-CSIC, Madrid)  
Ángel GÓMEZ MORENO (Universidad Complutense de Madrid)  
Joaquín GONZÁLEZ CUENCA (Universidad de Castilla-La Mancha)  
María Jesús LACARRA (Universidad de Zaragoza)  
José Manuel LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense de Madrid)  
Georges MARTIN (Université de Paris-Sorbonne)  
José María POZUELO YVANCOS (Universidad de Murcia)  
Jesús RODRÍGUEZ VELASCO (University of Columbia, New York)  
Pedro SÁNCHEZ-PRIETO BORJA (Universidad de Alcalá)  
Isabella TOMASSETTI (Sapienza, Università di Roma)  
Darío VILLANUEVA (RAE-Universidad de Santiago)

### Consejo asesor

Hugo BIZZARRI (Universidad de Friburgo)  
José Manuel FRADEJAS RUEDA (Universidad de Valladolid)  
Leonardo FUNES (Universidad de Buenos Aires)  
Marta HARO (Universitat de València)  
Carlos HEUSCH (École Normale Supérieure de Lyon, PRES Université de Lyon, CIHAM – AILP)  
Pilar LORENZO GRADÍN (Universidade de Santiago de Compostela)  
Alberto MONTANER (Universidad de Zaragoza)  
Carmen PARRILLA (Universidad de A Coruña)  
Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO (UNED, Madrid)  
Rebeca SANMARTÍN BASTIDA (Universidad Complutense de Madrid)  
José Ramón TRUJILLO MARTÍNEZ (Universidad Autónoma de Madrid)  
Juan Miguel VALERO MORENO (Universidad de Salamanca)  
Rosa VIDAL DOVAL (QMC, University of London)

### Redacción e intercambio

A la atención de Fernando Gómez Redondo, Facultad de Filología. Colegio de Caracciolos. C/ Trinidad, 5, 28801, Alcalá de Henares (Madrid). España. Tel.: +34 91 885 5033.  
E-mail: [revistadepoeticamedieval@gmail.com](mailto:revistadepoeticamedieval@gmail.com), con copia a [fernando.gomez@uah.es](mailto:fernando.gomez@uah.es)

### Distribución, suscripción y venta

Servicio de Publicaciones. Universidad de Alcalá. Colegio Mayor de San Ildefonso. Pza. San Diego, s/n.º, 28801, Alcalá de Henares (Madrid). España. Teléfono: +34 91 885 40 66 / 41 06. Fax: +34 91 885 64 98.  
E-mail: [mval.blanco@uah.es](mailto:mval.blanco@uah.es)

### Servicios de información

La *Revista de poética medieval* se recoge en las siguientes bases de datos: Dialnet, CIRC, MIAR, ErihPLUS, Dice, Ulrichsweb: The Serials Directory, EBSCOHost (MLA), Regesta Imperii, Latindex e ISOC; también está indexada en las bases con indicador de impacto INRECH y RESH. En 2014, la *RPM* ha sido distinguida con el Sello de Calidad que otorga la FECYT a la Excelencia de las Revistas Científicas Españolas.

La *Revista de poética medieval* cuenta con una versión electrónica accesible por internet en la dirección: <http://dspace.uah.es/jspui/handle/10017/614>. Los contenidos de esta versión electrónica son idénticos a los de la versión impresa, y accesibles a texto completo y sin restricciones después de transcurrido un plazo de un año desde la publicación de la edición impresa. Con esta iniciativa, la Universidad de Alcalá, como organismo editor, y la Dirección y el Equipo Editorial de *Revista de poética medieval* adhieren a la Declaración de Berlín sobre el acceso abierto al conocimiento en Ciencias y Humanidades.

Las opiniones y hechos consignados en cada artículo son de exclusiva responsabilidad de sus autores. La Universidad de Alcalá no se hace responsable, en ningún caso, de la credibilidad y autenticidad de los trabajos. Los originales de la *Revista de poética medieval* son propiedad del Seminario de Filología Medieval y Renacentista de la Universidad de Alcalá, siendo necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

The opinions and facts stated in each article are the exclusive responsibility of the authors. The University of Alcalá is not responsible in any case for the credibility and authenticity of the studies. Original texts of the *Revista de poética medieval* are the property of the Seminario Medieval y Renacentista of the University of Alcalá, and this source must be cited for any partial or full reproduction.

© Universidad de Alcalá

ISSN: 1137-8905

Impreso en España – Printed in Spain

Imprime: Cimapress. Teléfono: + 91 430 26 41

## ÍNDICE

### *Alfonso de Cartagena, tradiciones y contextos*

Georgina Olivetto y Juan Miguel Valero Moreno, «Prefacio».....	13
Guillermo Alvar Nuño, «La influencia de Alfonso de Cartagena en la <i>Compendiosa historia Hispanica</i> de Rodrigo Sánchez de Arévalo» .....	19
Salvador Cuenca Almenar, «Las correcciones e interpolaciones de Nuño de Guzmán al compendio de la <i>Ética nicomáquea</i> (s. xv)».....	49
María Díez Yáñez, «Alfonso de Cartagena, hacia un vocabulario filosófico en castellano».....	73
Paolo Divizia, «Il marchese di Santillana e i volgarizzamenti italiani di Cicerone».....	91
Ángel Escobar, « <i>Temperantia</i> y <i>continentia</i> en el pensamiento aristotélico de Alfonso de Cartagena (con un breve excursu acerca de la ‘mantenencia’ ruiziana)»...	107
Luis Fernández Gallardo, «Sobre el aristotelismo de Alfonso de Cartagena. En el debate jurídico y eclesiológico».....	129
Juan Héctor Fuentes, «Roger Bacon, el diálogo <i>De ira</i> de Séneca y el <i>Libro contra la ira e saña</i> » .....	151
Sonia Gentili, «La magnanimità nell’Italia medioevale: commento ai capitoli IV, 8-11 dell’ <i>Ética in volgare</i> di Taddeo Alderotti» .....	173
Teresa Jiménez Calvente, «Alfonso de Cartagena y el oficio de historiador: las semblanzas de príncipes antiguos y modernos en el <i>Duodenarium</i> » .....	201
Tomàs Martínez Romero, «‘No han auctoridad de doctrina’: Alfonso de Cartagena y sus ideas sobre la tragedia y su transmisión».....	225
Georgina Olivetto, «Tres títulos de Alfonso de Cartagena en la Biblioteca Casanatense de Roma (ms. 389)» .....	247
Laura Ranero Riestra, «Los <i>Cinco libros de Séneca</i> : del manuscrito al impreso» .....	265
Joaquín Rubio Tovar, «Las palabras y el mundo. Las reflexiones etimológicas de Alfonso de Cartagena».....	285
Barry Taylor, «Aristóteles en cuatro consejeros de magnates: Cartagena, Valera, Margarit y Chinchilla» .....	305
Juan Miguel Valero Moreno, «Los impresos castellanos de Séneca y su contexto europeo» .....	319

## Reseñas

Casas Rigall, Juan (ed.), <i>Juan de Mena y el «Laberinto» comentado: tempranas glosas manuscritas (c. 1444-1479)</i> , Salamanca, Universidad, 2016 [por Fernando Gómez Redondo].....	347
Chas Aguión, Antonio, <i>La poesía de Álvaro de Cañizares</i> , Frankfurt am Main, Peter Lang, 2017 [por Ana Caíño Carballo].....	355
Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), « <i>Esta fabla compuesta, de Isopete sacada</i> ». <i>Estudios sobre la fábula en la literatura española del siglo XIV</i> , Berna, Peter Lang, 2017 [por María Isabel García Conde].....	361
Luna Mariscal, Karla Xiomara, <i>El motivo literario en «El Baladro del sabio Merlín» (1498 y 1535). Con un índice de motivos de «El Baladro del sabio Merlín» (Burgos, 1498 y Sevilla, 1535)</i> , México, El Colegio de México, 2017 [por Fernando Gómez Redondo].....	364



## INDEX

### *Alfonso de Cartagena: Traditions and Contexts*

Georgina Olivetto y Juan Miguel Valero Moreno, «Preface» .....	13
Guillermo Alvar Nuño, «Alfonso de Cartagena's influence on Rodrigo Sánchez de Arévalo's <i>Compendiosa historia Hispanica</i> » .....	19
Salvador Cuenca Almenar, «Nuño de Guzmán's corrections and interpolations in the epitome of <i>Nicomachean ethics</i> (s. xv)» .....	49
María Díez Yáñez, «Alfonso de Cartagena, towards a philosophical lexicon in Castilian» .....	73
Paolo Divizia, «The Marquis of Santillana and the Italian vernacular translations of Cicero» .....	91
Ángel Escobar, « <i>Temperantia</i> and <i>continentia</i> in Alfonso de Cartagena's Aristotelian thought (with a brief <i>addendum</i> on Ruizian 'mantenencia')» .....	107
Luis Fernández Gallardo, «On the subject of Alfonso de Cartagena's Aristotelianism. In the legal and ecclesiological debate» .....	129
Juan Héctor Fuentes, «Roger Bacon, Seneca's dialogue <i>De ira</i> and the <i>Libro contra la ira e saña</i> » .....	151
Sonia Gentili, «Magnanimity in Medieval Italy. A Commentary to the <i>Etica in volgare</i> by Taddeo Alderotti, IV, 8-11» .....	173
Teresa Jiménez Calvente, «Alfonso de Cartagena's remarks on History and the Historians: Ancient and Modern Princes portrayed in the <i>Duodenarium</i> » .....	201
Tomàs Martínez Romero, «'No han auctoridad de doctrina': Alfonso de Cartagena and his ideas about the tragedy and its transmission» .....	225
Georgina Olivetto, «Three Titles of Alfonso de Cartagena in the Casanatense Library of Rome (ms. 389)» .....	247
Laura Ranero Riestra, «The <i>Cinco libros de Séneca</i> : From the Manuscript to the Printed Version» .....	265
Joaquín Rubio Tovar, «The words and the world. The etymological reflections of Alfonso de Cartagena» .....	285
Barry Taylor, «Aristotle in four <i>consejeros de magnates</i> : Cartagena, Valera, Margarit y Chinchilla» .....	305
Juan Miguel Valero Moreno, «Seneca's Early Printed Books in Castile and its European Context» .....	319

## Reviews

- Casas Rigall, Juan (ed.), *Juan de Mena y el «Laberinto» comentado: tempranas glosas manuscritas (c. 1444-1479)*, Salamanca, Universidad, 2016 [by Fernando Gómez Redondo] ..... 347
- Chas Aguión, Antonio, *La poesía de Álvaro de Cañizares*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2017 [by Ana Caíño Carballo] ..... 355
- Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), «*Esta fabla compuesta, de Isopete sacada*». *Estudios sobre la fábula en la literatura española del siglo XIV*, Berna, Peter Lang, 2017 [by María Isabel García Conde] ..... 361
- Luna Mariscal, Karla Xiomara, *El motivo literario en «El Baladro del sabio Merlín» (1498 y 1535). Con un índice de motivos de «El Baladro del sabio Merlín» (Burgos, 1498 y Sevilla, 1535)*, México, El Colegio de México, 2017 [by Fernando Gómez Redondo] ..... 364

***ALFONSO DE CARTAGENA  
TRADICIONES Y CONTEXTOS***

**Edición de Georgina Olivetto y Juan Miguel Valero Moreno**

